

我的生命 仅此一次



내 생애 단 한번 [韩]张英姬 著 薛舟 徐丽红 译



顺境逆境都是人生

跌到人生谷底又如何？
只要不放弃希望，就能活出无限可能的人生！

连续28周稳居韩国图书畅销榜，重印64次
200位作家学者“最想送给家人的书”

九年间三战癌症，为5000万普通人带来希望和力量
的故事比《假如给我三天光明》更激励人心



广西科学技术出版社

我的生命仅此一次

〔韩〕张英姬 著
薛舟 徐丽红 译

广西科学技术出版社

著作权合同登记号：桂图登字：20-2009-219

Only Once in My Life by Chang, Young-hee 张英姬

Copyright © 2000 by Chang, Young-hee 张英姬

ALL rights reserved

Simplified Chinese copyright © 2011 by Guangxi Science&Technology Publishing House

Simplified Chinese language edition arranged with SAMTOH Publishing Co.,Ltd through Eric Yang Agency Inc.

本书由韩国文学翻译院资助发行

图书在版编目 (CIP) 数据

我的生命仅此一次 / (韩) 张英姬著 ; 薛舟, 徐丽红译. — 南宁 : 广西科学技术出版社, 2011.8

ISBN 978-7-80763-597-0

I. ①我… II. ①张… ②薛… ③徐… III. ①随笔—作品集—中国—当代 IV. ①I267.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第254606号

WO DE SHENGMING JINCI YICI

我的生命仅此一次

作 者 : [韩] 张英姬
插 图 : [韩] 丁 一
责任编辑 : 李莹肖 关 键
责任印制 : 韦文印

翻 译 : 薛 舟 徐丽红
版式设计 : 卜翠红
责任审读 : 张桂宜
责任校对 : 曾高兴 田 芳

出 版 人 : 韦鸿学
社 址 : 广西南宁市东葛路66号
电 话 : 010-85893724 (北京)
传 真 : 010-85894367 (北京)
网 址 : <http://www.gxkjs.com>

出版发行 : 广西科学技术出版社
邮政编码 : 530022
0771-5845660 (南宁)
0771-5878485 (南宁)
在线阅读 : <http://www.gxkjs.com>

经 销 : 全国各地新华书店
刷 : 北京盛源印刷有限公司
地 址 : 北京市通州区漷县镇后地村村北工业区
开 本 : 880mm × 1240mm 1/32
字 数 : 140千字
版 次 : 2011年8月第1版
书 号 : ISBN 978-7-80763-597-0 / R · 174
定 价 : 28.00元

邮政编码 : 101109
印 张 : 7.5
印 次 : 2011年8月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺 : 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话 : 010-85893724/85893722 团购电话 : 010-85808860-801/802

蜜蜂的无知

相对于蜜蜂的身体来说，它的翅膀实在太小了，据说这种身体结构本来是不可能正常飞舞的。然而蜜蜂却不知道自己能飞的事实，理所当然地以为自己能飞，于是努力扇动翅膀，结果竟然真的就飞起来了。

尽管不知道这样的说法有没有科学依据，然而我写文章却与蜜蜂的无知非常相似。我的专业是英美文学，从上大学的时候就想当然地以为写作也就意味着用英语写作，从来没有想过要用母语写作，更没有接受什么专业训练。

而且，阅读方面我平时也是尽量多读英语书籍，几乎是有意不读韩语书籍。也许是受上述方面的影响，现在我写文章大部分还是用英语。

我只是像蜜蜂那样漫不经心地扇动翅膀，所以我的文章并非出于才华，而是源于本能。我既不懂得甄别，也不懂得打磨，只是以粗拙的文笔写出原汁原味的心里话，而不是在头脑里酝酿成熟的想法。

因为受到生活环境和经验的限制，我的文章大多数都取材于自身。虽说我的专业是文学，但我承认，我的创造力着实不够，而且对于自身之外所知也不是很多。常言道“文如其人”，我只能很惭愧地说，这些文章就是我自己，赤裸裸地站在广大读者朋友之前的我。

从很小的时候开始，我的噩梦就牢牢地把我与支撑我身体和腿部的拐杖和助行器联系起来。梦中的我经常呆呆地坐在路边，来往的人们纷纷驻足观望，似乎要将我看穿。我又狼狈又羞愧，直想赶快逃跑，然而没有假肢和助行器，我寸步难行，最后，只能无助地逃回到现实之中。

编写这本书的时候，我又产生了类似的感觉。仿佛我坐在地上，别人纷纷围观。我很想赶快起身逃跑，可是我站不起来，当然也无法逃走。惊慌失



措之余，我还感到无比羞愧，恨不得立刻找个地缝钻进去。

尽管如此，书毕竟还是出版了，这又使我感到很自豪。因为没有别人出众的才华，仅仅凭着“蜜蜂的无知”而写下的这些文字，就要拿给别人看了；虽说有些不知深浅，然而这未尝不是献给不管自己会不会飞便开始盲目扇动翅膀的我的无知和鲁莽的喝彩。如果因为不能飞翔就不去尝试，或者因为飞得不好就半路放弃，那么现在的我又能做什么呢？

这里收录的文章有很多都已在月刊《泉畔》发表过了。我要在这里感谢泉畔出版社的李英姬女士，五年前是她最早邀我用母语写作，并且鼓励我盲目地扇动翅膀。另外，我还要向我的学生表达诚挚的谢意，他们是我的文章中仅次于我的主人公，只因为是我这个活动能力和想象力都欠缺的老师的学生，他们很无辜地动不动就得变成我的素材。

教育也就是偷窥学生的灵魂，因此我就是他们的灵魂小偷。我从他们年轻而清澈的灵魂之中寻找给生活以价值、给未来以希望的写作素材。

我还要感谢我的父亲和母亲，他们在这个灿烂的世界里为我准备好了生存的种种理由。我的父亲（已故张旺禄博士）在世的时候是我最热情的读者，凡是我写的文字，无论是英语还是母语，他都

一定最先阅读，并且亲自为我修改。如果感到满意，
父亲就会赞赏地说：

“你写得不错。”

据说大声说话就能让灵魂听见，我宁愿相信这个“据说”是真实的，所以我在这里要高声呼喊：

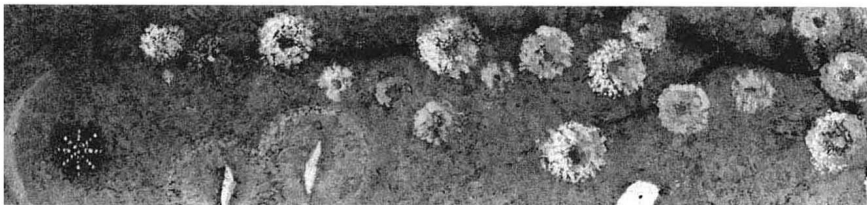
“爸爸，这本书怎么样？我写得还好吗？”

张英姬

于西江大学人文馆

2000年8月





自序 蜜蜂的无知	003
----------	-----

第一章 假如生活可以重来

偏偏	012
生命的承诺	017
假如生活可以重来	022
眼泪是爱的种子	028
父亲，对不起	032
请你摘掉我的面具	049
为爱留个位置	054
天堂就在你身边	059
活着就是爱的延续	068

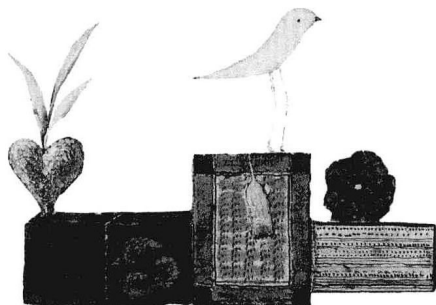
第二章 父亲留给我的世界

妈妈的眼泪	072
我想去看海	077
人生本身就是一场考试	085
表里不一的我	091

我们去赏花吧	 095
父亲留给我的世界	 098
这辈子你好好活着了吗	 104
我叫玛利亚	 108
不得不平凡	 111
你会拿什么与人分享	 119

第三章 放弃希望也是罪恶

一日为丐，终身为丐	 126
留给世界的最后一句话	 131
爱是万国通用语	 139
原来老师也老了	 143
没有希望是愚蠢，放弃希望是罪恶	 148
美丽是上帝的笔迹	 155
不可饶恕的罪过	 159
死胡同的另一重意义	 164
盲少年有什么用	 167
谁是老鼠赛跑的胜利者	 174





第四章 爱会留下来

写封情书吧	 178
心痛无妨单相思	 185
需要我帮忙吗	 189
把我的青春还给我	 194
痛苦会消失，爱会保留下来	 201
如果你是爱米丽	 210
金刚的眼睛	 215
我的拐杖	 220
进入眼睛的爱	 227
理解的季节	 230
400 年前启程的星光	 233

我的生命仅此一次

〔韩〕张英姬 著
薛舟 徐丽红 译

广西科学技术出版社

著作权合同登记号：桂图登字：20-2009-219

Only Once in My Life by Chang, Young-hee 张英姬

Copyright © 2000 by Chang, Young-hee 张英姬

ALL rights reserved

Simplified Chinese copyright © 2011 by Guangxi Science&Technology Publishing House

Simplified Chinese language edition arranged with SAMTOH Publishing Co.,Ltd through Eric Yang Agency Inc.

本书由韩国文学翻译院资助发行

图书在版编目 (CIP) 数据

我的生命仅此一次 / (韩) 张英姬著 ; 薛舟 , 徐丽红译 . — 南宁 : 广西科学技术出版社 , 2011.8

ISBN 978-7-80763-597-0

I. ①我… II. ①张… ②薛… ③徐… III. ①随笔—作品集—中国—当代 IV. ①I267.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第254606号

WO DE SHENGMING JINCI YICI

我的生命仅此一次

作 者 : [韩] 张英姬
插 图 : [韩] 丁 一
责任编辑 : 李莹肖 关 键
责任印制 : 韦文印

翻 译 : 薛 舟 徐丽红
版式设计 : 卜翠红
责任审读 : 张桂宜
责任校对 : 曾高兴 田 芳

出 版 人 : 韦鸿学
社 址 : 广西南宁市东葛路66号
电 话 : 010-85893724 (北京)
传 真 : 010-85894367 (北京)
网 址 : <http://www.gxkjs.com>

出版发行 : 广西科学技术出版社
邮政编码 : 530022
0771-5845660 (南宁)
0771-5878485 (南宁)
在线阅读 : <http://www.gxkjs.com>

经 销 : 全国各地新华书店
刷 : 北京盛源印刷有限公司
地 址 : 北京市通州区漷县镇后地村村北工业区
开 本 : 880mm × 1240mm 1/32
字 数 : 140千字
版 次 : 2011年8月第1版
书 号 : ISBN 978-7-80763-597-0 / R · 174
定 价 : 28.00元

邮政编码 : 101109
印 张 : 7.5
印 次 : 2011年8月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺 : 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题 , 可直接向本社调换。

服务电话 : 010-85893724/85893722 团购电话 : 010-85808860-801/802

蜜蜂的无知

相对于蜜蜂的身体来说，它的翅膀实在太小了，据说这种身体结构本来是不可能正常飞舞的。然而蜜蜂却不知道自己不能飞的事实，理所当然地以为自己能飞，于是努力扇动翅膀，结果竟然真的就飞起来了。

尽管不知道这样的说法有没有科学依据，然而我写文章却与蜜蜂的无知非常相似。我的专业是英美文学，从上大学的时候就想当然地以为写作也就意味着用英语写作，从来没有想过要用母语写作，更没有接受什么专业训练。

而且，阅读方面我平时也是尽量多读英语书籍，几乎是有意不读韩语书籍。也许是受上述方面的影响，现在我写文章大部分还是用英语。

我只是像蜜蜂那样漫不经心地扇动翅膀，所以我的文章并非出于才华，而是源于本能。我既不懂得甄别，也不懂得打磨，只是以粗拙的文笔写出原汁原味的心里话，而不是在头脑里酝酿成熟的想法。

因为受到生活环境和经验的限制，我的文章大多数都取材于自身。虽说我的专业是文学，但我承认，我的创造力着实不够，而且对于自身之外所知也不是很多。常言道“文如其人”，我只能很惭愧地说，这些文章就是我自己，赤裸裸地站在广大读者朋友之前的我。

从很小的时候开始，我的噩梦就牢牢地把我与支撑我身体和腿部的拐杖和助行器联系起来。梦中的我经常呆呆地坐在路边，来往的人们纷纷驻足观望，似乎要将我看穿。我又狼狈又羞愧，直想赶快逃跑，然而没有假肢和助行器，我寸步难行，最后，只能无助地逃回到现实之中。

编写这本书的时候，我又产生了类似的感觉。仿佛我坐在地上，别人纷纷围观。我很想赶快起身逃跑，可是我站不起来，当然也无法逃走。惊慌失



措之余，我还感到无比羞愧，恨不得立刻找个地缝钻进去。

尽管如此，书毕竟还是出版了，这又使我感到很自豪。因为没有别人出众的才华，仅仅凭着“蜜蜂的无知”而写下的这些文字，就要拿给别人看了；虽说有些不知深浅，然而这未尝不是献给不管自己会不会飞便开始盲目扇动翅膀的我的无知和鲁莽的喝彩。如果因为不能飞翔就不去尝试，或者因为飞得不好就半途放弃，那么现在的我又能做什么呢？

这里收录的文章有很多都已在月刊《泉畔》发表过了。我要在这里感谢泉畔出版社的李英姬女士，五年前是她最早邀我用母语写作，并且鼓励我盲目地扇动翅膀。另外，我还要向我的学生表达诚挚的谢意，他们是我的文章中仅次于我的主人公，只因为是我这个活动能力和想象力都欠缺的老师的学生，他们很无辜地动不动就得变成我的素材。

教育也就是偷窥学生的灵魂，因此我就是他们的灵魂小偷。我从他们年轻而清澈的灵魂之中寻找给生活以价值、给未来以希望的写作素材。

我还要感谢我的父亲和母亲，他们在这个灿烂的世界里为我准备好了生存的种种理由。我的父亲（已故张旺禄博士）在世的时候是我最热情的读者，凡是我写的文字，无论是英语还是母语，他都

一定最先阅读，并且亲自为我修改。如果感到满意，父亲就会赞赏地说：

“你写得不错。”

据说大声说话就能让灵魂听见，我宁愿相信这个“据说”是真实的，所以我在这里要高声呼喊：

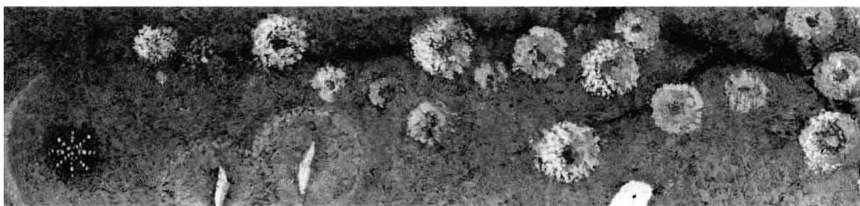
“爸爸，这本书怎么样？我写得还好吗？”

张英姬

于西江大学人文馆

2000年8月





自序 蜜蜂的无知	003
----------	-----

第一章 假如生活可以重来

偏偏	012
生命的承诺	017
假如生活可以重来	022
眼泪是爱的种子	028
父亲，对不起	032
请你摘掉我的面具	049
为爱留个位置	054
天堂就在你身边	059
活着就是爱的延续	068

第二章 父亲留给我的世界

妈妈的眼泪	072
我想去看海	077
人生本身就是一场考试	085
表里不一的我	091